

聖公會蔡功譜中學
中一單元 4 寓言、古體詩《燕詩》
語譯工作紙

姓名_____ () 班別_____ 日期_____ 成績_____

試圈出/寫出方格內字詞的解釋。

原文	語譯
<p>梁上有雙燕，翩翩雄與雌。 銜泥兩椽間，一巢生四兒。</p>	<p>樑上有雌雄兩隻燕子，輕快地飛來飛去。牠們銜着泥在兩根椽子間築巢，孵了四隻小燕子。</p>
<p>四兒日夜長，索食聲孜孜。 青蟲不易捕，黃口無飽期。</p>	<p>四隻小燕子一天一天地長大，不停地發出吱吱的聲音_____食物。捕捉青蟲並不容易，但是那些嫩黃的小口總是張開着，像從來沒有吃飽的時候。</p>
<p>嘴爪雖欲敝，心力不知疲。 須臾十來往，猶恐巢中飢。</p>	<p>雌雄燕子的嘴和爪都快要破損了，但從沒感到疲倦。短短一會兒，便來來往往十多次，_____恐怕巢中的小燕子吃不飽。</p>
<p>辛勤三十日，母瘦雛漸肥。 喃喃教言語，一一刷毛衣。</p>	<p>這樣辛苦勞碌了三十天，母燕瘦了，小燕子卻逐漸胖起來。母燕喃喃地教小燕子說話，又為牠們逐一洗刷羽毛。</p>
<p>一旦羽翼成，引上庭樹枝。 舉翅不回顧，隨風四散飛。</p>	<p>終於小燕子的羽翼長成了，母燕帶領牠們到庭院的高樹上學飛。那些小燕子拍着翅膀，隨着風四處飛散，連頭也不回。</p>
<p>雌雄空中鳴，聲盡呼不歸。卻空 巢裏，啁啾終夜悲。</p>	<p>任憑雙燕在空中大聲呼叫，直至喉嚨都啞了，也叫不回牠們。雙燕只好退回空空的巢裏，_____晚發出啁啾的悲鳴聲。</p>
<p>燕燕爾勿悲，爾當反自思： 思爾為雛日，高飛背母時。</p>	<p>燕子啊！請你不要悲傷，你應反過來想一想：想想你還是小燕子時，高高地飛離母親的時候。</p>
<p>當時父母念，今日爾應知！</p>	<p>當時父母思念你們的心情，現在你們應該很明白了！</p>

聖公會蔡功譜中學
中一 單元四 寓言、古體詩
工作紙 《燕詩》

姓名_____ () 班別_____ 日期_____ 成績_____

1 以下是一段分析《燕詩》的文字，試根據指示作答：

- 在填充部分，填寫正確答案；
- 在選擇題中，塗滿與答案相應的圓圈。

本詩可分為三個部分。從「梁上有雙燕」至「引上庭樹枝」為第一部分，描寫雙燕含辛茹苦地照顧雛燕：雙燕(1)_____，教導雛燕(2)_____和(3)_____，又為雛燕梳理羽毛，無微不至。

從「舉翅不回顧」至(4)「_____」為第二部分，描寫雛燕(5)_____，雙燕無法(6)_____，只能(7)_____。

從(8)「_____」至「今日爾應知」為第三部分，作者呼告雙燕(9)_____，指出當年父母對牠們的思念，正跟牠們今天對雛燕的思念一樣。

根據詩歌的題材，本詩屬於
(10)_____，詩中以(11)_____

○A 擬人
○B 比喻
○C 襯托
○D 對比

的手法，藉着(12) _____
○A 雛燕 的行為，諷刺(13) _____
○B 雙燕
○C 雛燕及雙燕 _____。

2. 本詩運用許多修辭手法，請寫出其中兩個，並引出原作以作證明。

(1) _____：

(2) _____：

3. 你對雛燕的行為有甚麼看法？試解釋你的答案。
